

25 - Chrono versus Kamui

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] ---

The Stride Force conversion process
is proceeding.

[00:06] ---

It's currently at 67%.

[00:09] ---

It approached the critical point all at once.

[00:11] ---

With this much, it'll overflow during
the last stage of the final match.

[00:15] ---

I'll increase the compression ratio

[00:17] ---

and explosive power at the
moment of crisis even more.

[00:20] ---

Right now?

[00:23] ---

We're talking Stride Force.

[00:25] ---

I don't want to waste one millimeter of it.

[00:29] ---

They're showing us a succession
of brilliant fights.

[00:33] ---

Don't we have a duty to
respond in kind to that spirit?

[00:38] ---

Roger. Let's do everything we can.

[02:21] ---

The fierce fighting of the ultimate stage
has reached its final match at last.

[02:25] ---

The two people who will decide
the showdown of Team TRY3 and Team Q4 are

[02:29] ---

Chrono Shindou and Kamui Katsuragi!

[02:33] ---

Good luck, Shindou!

[02:36] ---

Charge to the finish!

[02:38] ---

Katsuragi has said that he's the one
who opened Shindou's eyes to Vanguard.

[02:44] ---

This fight is a showdown between
teacher and student, as it were!

[02:48] ---

Who will the goddess of victory smile upon?!

[02:53] ---

Kamui has been teaching Chrono
how to fight ever since he was a beginner.

[02:57] ---

He knows everything about
Chrono's fighting style.

[03:00] ---

Chrono doesn't have a chance of winning
unless he can overcome that.

[03:04] ---

The countdown will begin with the
last stage of the final match.

[03:08] ---

Roger.

[03:09] ---

I'll place a device here, too.

[03:20] ---

Kamui...

[03:21] ---

Bring it on for real.

[03:24] ---

I'm strong.

[03:26] ---

If you show me halfhearted determination,
I'll crush you in that instant!

[03:34] ---

My thoughts exactly!

[03:37] ---

Stand up, Vanguard!

SIGN Turn 25 Chrono versus Kamui

[03:47] ---

The Great Kamui rides
Extreme Battler, Malyaki!

[03:55] ---

Ride!

[03:58] ---

Timebreak Dragon!

[04:00] ---

Attack!

[04:03] ---

The Great Kamui rides
Extreme Battler, Arbarail!

[04:07] ---

I call Clay-doll Mechanic and Gunzork!

[04:10] ---

Attack!

[04:18] ---

I guard with Steam Breath Dragon!

[04:22] ---

Arbarail attacks!

[04:25] ---

Clay-doll Mechanic!

[04:31] ---

Doesn't something seem different about Kamui?

[04:40] ---

Kamui...

[04:44] ---

You're the one who introduced me
to the world of Vanguard.

[04:49] ---

When I was a rank beginner,
you showed me how much fun Vanguard is.

[04:54] ---

TRY3 would never have been
formed without you, Kamui.

[05:02] ---

Ride!

[05:03] ---

History-maker Dragon!

[05:05] ---

I attack your Vanguard!

[05:12] ---

Draw!

[05:13] ---

Fighting soul explosion!
The Great Kamui's victory!

[05:19] ---

The Great Kamui rides
Exxtreme Battler, Victor!

[05:24] ---

I call Cool Hank!

[05:27] ---

Attack!

[05:36] ---

When I was about to quit,
and when I lost sight of the path,

[05:40] ---

you always encouraged me.

[05:44] ---

Twin drive!

[05:45] ---

Heal trigger! I heal 1 damage point.

[05:48] ---

I give Cool Hank +5000 power!

[05:55] ---

Cool Hank attacks!

[06:00] ---

Katsuragi with rapid-fire attacks!

[06:04] ---

Shindou already has 4 damage!

[06:07] ---

Compared to Katsuragi,
who still only has 1 damage!

[06:11] ---

Has the teacher already brushed off
his student in this fateful showdown?!

[06:17] ---

This is too easy.

[06:20] ---

Come at me with everything you've got.

[06:21] ---

At this rate, you're not even worth fighting!

[06:27] ---

I can't disgrace myself in front of him!

[06:30] ---

I ride Chronojet Dragon!

[06:35] ---

Kamui led me this far.

[06:38] ---

Now I have to show him everything I've got!

[06:40] ---

Stride Generation!

[06:45] ---

Interdimensional Beast, Metallica Phoenix!

[06:49] ---

Call!

[06:50] ---

Steam Fighter, Balih attacks your Vanguard!

[06:54] ---

Guard!

[06:56] ---

Metallica Phoenix attacks your Vanguard!

[07:00] ---

Skill activated!

[07:03] ---

Chrono Dran makes a Time Leap!

[07:06] ---

I call Gigi!

[07:07] ---

On top of that, I call Chronojet
with Chrono Dran's skill!

[07:12] ---

No guard!

[07:13] ---

Triple drive!

[07:16] ---

Heal trigger!

[07:17] ---

I give +5000 power to Chronojet!

[07:21] ---

I'm gonna beat you with everything I got!

[07:35] ---

Chronojet attacks with a boost from Gigi!

[07:39] ---

No guard!

[07:45] ---

Shindou is attacking with all his might!

[07:48] ---

He regained ground,
bringing the damage to 3 to 3!

[07:54] ---

Is this really "everything you've got"?

[08:00] ---

After dominating the G Quest, I thought
you must've gotten really strong.

[08:08] ---

Don't disappoint me, man.

[08:11] ---

I'll show you how a man fights!

[08:16] ---

Stride Generation!

[08:19] ---

Grab hold of a torn world!

[08:21] ---

Now, for the future I'm meant to protect!

[08:25] ---

Meteokaiser...

[08:29] ---

...Bustered!

[08:32] ---

Victor's Stride skill!

[08:35] ---

When this unit attacks a Vanguard,
I get to stand a rear-guard.

[08:39] ---

I also call Malyaki!

[08:43] ---

Attack!

[08:45] ---

There it is! Nova Grappler's specialty!

[08:48] ---

A barrage of stands and successive attacks!

[08:52] ---

Bustered attacks your Vanguard!

[08:55] ---

Stride skill! I stand the Gunzork on the right,
and it gets +5000 power.

[09:00] ---

Bustered's skill!

[09:02] ---

I stand the same number of rear-guards as the
number of face-up Bustered units in the G Zone!

[09:06] ---

Then Malyaki's skill!

[09:09] ---

Rush is activated for the units
in the same column!

[09:14] ---

Nova Grappler's Rush!

[09:17] ---

When a unit that was stood attacks,
it gets even more power!

[09:22] ---

The rear-guards stand on both sides,
he gets a total of five attacks,

[09:26] ---

and it powers up, too!

[09:28] ---

Yikes! Kamui is serious!

[09:31] ---

No guard!

[09:32] ---

Triple drive!

[09:35] ---

Heal trigger!

[09:36] ---

I give +5000 power to
my Gunzork on the right!

[09:57] ---

Damage check!

[09:58] ---

Heal trigger! I heal 1 damage point!

[10:04] ---

My Gunzork on the left attacks!

[10:06] ---

With Rush, it gets another +4000 power!

[10:10] ---

My Gunzork on the right
also gets +4000 power!

[10:13] ---

No guard!

[10:16] ---

Damage check!

[10:18] ---

Critical trigger!

[10:20] ---

My Gunzork on the right attacks!

[10:23] ---

Generation Break! +3000 power!

[10:31] ---

Guard!

[10:34] ---

Somehow Shindou pulled through!

[10:36] ---

He got help from two triggers,
including a heal.

[10:39] ---

He survived this turn with 4 damage!

[10:44] ---

This was just a warm-up.

[10:46] ---

When I stride again next turn...

[10:50] ---

...I'll prove Busted's true worth.

[10:54] ---

But let me see you struggle
a little before that!

[11:18] ---

The current damage is 4 to 3!

[11:22] ---

Shindou wants to win it this turn,

[11:26] ---

but will his teacher,

Katsuragi, go along with it?!

[11:31] ---

This GIRS is overflowing, too.

I don't think it'll hold out for long.

[11:36] ---

Chris is doing everything

he can to deal with it.

[11:40] ---

I bet our time limit is the next turn.

[11:42] ---

I think he'll finish with the

compression just in time.

[11:46] ---

Stride Force is rising even more!

[12:07] ---

That's as far as you go.

[12:11] ---

Rummy Labyrinth is supposed

to be working, right?

[12:13] ---

If you disappear, your fans will worry.

[12:16] ---

What about you? Shouldn't you

be cheering your friend on?

[12:20] ---

Or is there something more

important to you than the fight?

[12:26] ---

Am. It's a lie, right?

[12:32] ---

You had so much fun fighting with Luna.

[12:36] ---

You're not really helping

Ryuzu Myoujin, are you?

[12:39] ---

Tokoha!

[12:40] ---

Answer me! Tell me it's a lie!

[12:45] ---

Tokoha!

[12:46] ---

Come with us!

[12:48] ---

I don't know what the circumstances are,
but you just can't be on their side!

[12:54] ---

Well, I did it to suit myself,

[12:57] ---

but I wronged the Kiba family.

[12:59] ---

Shinonome...

[13:01] ---

The expression on your parents' faces
back then was a sight to see!

[13:14] ---

You! You did it! You did all of it!

[13:20] ---

Shinonome!

[13:22] ---

Stop it!

[13:23] ---

Calm down!

[13:24] ---

Let go!

[13:27] ---

Calm down, I said!

[13:27] ---

Let go of me!

[13:29] ---

Shion Kiba!

[13:33] ---

It was a pleasure
to see you again, Shion Kiba.

[13:37] ---

I'm surprised you're on Ryuzu Myoujin's side.

[13:41] ---

Doesn't that make it more
interesting for you too, Ibuki?

[13:47] ---

I'll leave for now, for his sake.

[13:51] ---

Please let me see you struggle more,
if you're up to it.

[13:55] ---

That's more enjoyable for me, too.

[14:01] ---

Let's go.

[14:04] ---

Am...

[14:12] ---

I'm sorry.

[14:16] ---

The critical point is near.

[14:18] ---

Go back and witness the end of Shindou and
Katsuragi's fight with your own eyes.

[14:27] ---

Stride Generation!

[14:30] ---

Chronodragon Nextage!

[14:32] ---

Stride skill! I put your Gunzork on the left
to the bottom of the deck!

[14:39] ---

No matter how strong you are,

[14:42] ---

I have to surpass that.

[14:49] ---

Go, Upstream!

[14:56] ---

Why you, Chrono?

[15:01] ---

From the first time we met, I just had
a feeling that I needed to help you.

[15:07] ---

Nextage attacks your Vanguard!

[15:12] ---

I quickly realized you had incredible talent.

[15:16] ---

But that ain't all.

[15:18] ---

The more you played Vanguard,
the more the look in your eyes changed.

[15:23] ---

It made me so happy that I
meddled more than I should have.

[15:30] ---

No guard!

[15:34] ---

Only Chrono Shindou
can stop his evil scenario.

[15:39] ---

What do you mean?

[15:41] ---

He doesn't realize it himself.
He doesn't remember...

[15:46] ---

...but he's been connected to this
since the beginning.

[15:53] ---

Triple drive!

[15:55] ---

Critical trigger!

[15:57] ---

I give the power to Balih,
and the extra critical to Nextage!

[16:07] ---

I didn't ask for more details than that.

[16:16] ---

Chrono!

[16:19] ---

I didn't wanna hear it. I'd heard enough.

[16:23] ---

Knowing that somebody important to me
was gonna go through hardship...

[16:28] ---

Skill activated!

[16:30] ---

My Vanguard, Chronojet, attacks once more!

[16:33] ---

Let's go, partner!

[16:36] ---

Let's show him the meaning
of all the time we spent together!

[16:42] ---

Why is everybody around me
saddled with such a heavy fate?!

[16:47] ---

Go!

[16:51] ---

Generation Guard!

[16:56] ---

Go beyond time to protect me!

[16:59] ---

Righteous Superhuman, Blue Prison!

[17:02] ---

With its skill, it gets another +5000 shield!

[17:07] ---

Chrono...

[17:09] ---

How many times do you think
I've seen this attack?

[17:14] ---

Balih attacks your Vanguard!

[17:17] ---

Guard!

[17:20] ---

He blocked it!

[17:22] ---

Kamui knows Chrono's
attack patterns all too well.

[17:28] ---

Turn end!

[17:30] ---

It's over.

[17:33] ---

Shindou's trump card took control
of a number of G Quests!

[17:38] ---

But even Nextage's attack
has been blocked here!

[17:41] ---

Is the student really
no match for the teacher?!

[17:45] ---

Stand and draw!

[17:48] ---

I'm gonna show you how serious I can be.

[17:50] ---

Stride Generation!

[17:56] ---

Meteokaiser, Busted!

[18:00] ---

I call Exxtreme Battler, Victor and Malyaki!

[18:05] ---

Attack!

[18:12] ---

Guard!

[18:15] ---

Busted attacks your Vanguard!

[18:19] ---

Clay-doll Mechanic stands
with Victor's Stride skill!

[18:22] ---

Next, Busted's skill activated!

[18:26] ---

I stand the same number of rear-guards as the
number of face-up Busted units in the G Zone!

[18:31] ---

I stand Victor and the Malyakis

on the left and right!

[18:34] ---

With Malyaki's skill,

[18:36] ---

Rush is activated for

Clay-doll Mechanic and Victor!

[18:40] ---

Katsuragi is standing one rear-guard
after another as they finish attacking!

[18:47] ---

If he draws even one critical, it's over.

[18:52] ---

But... no guard!

[18:55] ---

Katsuragi fateful drive check!

[19:02] ---

No triggers!

[19:08] ---

Has fortune stepped in to help Shindou here?

[19:13] ---

What are you relieved about?

[19:16] ---

I'm just about to show you
my Busted's true worth.

[19:21] ---

With Busted's skill, if there are two
or more rear-guards that were stood

[19:26] ---

and five or more rear-guards in play,

[19:29] ---

I stand my Vanguard

[19:31] ---

and get -2 drive check.

[19:33] ---

On top of that, Runbol's skill!

[19:35] ---

When another unit in the same
column is stood, this stands, too!

[19:39] ---

Oh, my!

[19:40] ---

All of Katsuragi's units are standing!

[19:47] ---

Here I go, Chrono!

[19:48] ---

Once more, from the top!

[19:51] ---

I attack your Vanguard!

[20:02] ---

Chrono. If you're in store for suffering
from the burden that's your fate...

[20:11] ---

...then you're better off if I...

[20:25] ---

I'll say a requiem for your soul!

[20:43] ---

Perfect guard!

[20:46] ---

Clay-doll Mechanic attacks your Vanguard!

[20:49] ---

Rush activated!

[20:52] ---

Generation Guard!

[20:53] ---

Go beyond time and connect to the future!

[20:56] ---

Retroactive Time Maiden, Uluru!

[20:58] ---

With its skill, it gets another +5000 shield!

[21:04] ---

He withstood it again!

[21:06] ---

Just one more time!

[21:07] ---

Victor attacks!

[21:09] ---

Rush activated!

[21:12] ---

Once more! Uluru!

[21:20] ---

He made it! He pulled through!

[21:23] ---

Shindou did it!

[21:25] ---

He barely blocked Katsuragi's cascade of attacks,
holding on with 5 damage!

[21:35] ---

Stride Force is critical!

[21:37] ---

GIRS Crisis countdown start!

[21:41] ---

Plan G! All fighters stand by!

[21:49] ---

The fight will be decided in the tenth turn!

[21:52] ---

It's left to Shindou!

[21:57] ---

Kamui really is strong!

[22:02] ---

But I can't afford to stop here, either.

[22:06] ---

Let's bring this to a close.

[22:10] ---

Is that a bluff?

[22:11] ---

Could be. But...

[22:20] ---

...I'm gonna surpass you, Kamui.

[23:56] ---

Kamui, I'm gonna surpass you!

[23:59] ---

You can say that now,
but you used to just be a little brat.

[24:04] ---

I wouldn't be here if it weren't for you.

[24:08] ---

It all started with you!

[24:10] ---

Kamui, you were stronger
and kinder than anyone!

[24:14] ---

Right now, I'm gonna surpass you!

[24:18] ---

If that's the case, put everything
on the line and come at me!

SIGN GIRS Crisis

[24:21] ---

Grab the future with your own hands!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:29 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:29 UTC by whimsee